

令和3年10月8日
2021年10月8日

自宅待機期間等の短縮について (Q&A) 关于自家待机期间的缩短 (Q&A)

【接種証明書の確認】

【接种证明确认】

- 1 自国の接種証明書に生年月日の記載はありませんが、代わりに旅券番号や身分証明書のID番号があれば、有効な接種証明書として認められますか。
- 1 本国的接种证明中没有记载出生日期，如用护照号码或身份证号码代替，其接种证明会被承认吗？
- 2 自国では、ファイザー、アストラゼネカ又はモデルナ社製「以外」のワクチンが承認されています。その場合、これら3社以外のワクチンを接種していても、有効な接種証明書として認められますか。
- 2 在本国，承认辉瑞、阿斯利康或莫德纳公司「以外」的疫苗。这种情况，接种上述三家以外公司的疫苗时，其接种证明会被承认吗？
- 3 自国の接種証明書では、「コミナティ (COMIRNATY)」のメーカーが「BIONTECH」と記載されていますが、有効な接種証明書として認められますか。
- 3 本国的接种证明中记载着「COMIRNATY」的生产商为拜恩泰科 (BioNTech)，其接种证明会被承认吗？
- 4 自国の接種証明書では、モデルナ社製のワクチンで「スパイクバックス (Spikevax)」と記載されていますが、有効な接種証明書として認められますか。
- 4 本国的接种证明中记载的疫苗为莫德纳公司的「Spikevax」，其接种证明会被承认吗？
- 5 自国の接種証明書では、ワクチン名が「コビシールド (Covishield)」と記載されていますが、有効な接種証明書として認められますか。
- 5 印度血清研究所制造的「Covishield (科维希尔德)」疫苗，于2021年10月12日凌晨0点起，被视为与「Vaxzevria 肌肉注射/AstraZeneca (阿斯利康)」疫苗相同，如果满足其他条件，则视为有效的接种证明。

- 6 接種しているワクチンは2回とも同一の種類ワクチンの必要がありますか。
- 6 2次接种的疫苗必须为同一种疫苗吗？
- 7 接種証明書に2回目の接種情報しかない場合はどうすれば良いですか。
- 7 接种证明中只显示第2次的接种信息，该怎么办？
- 8 2回目の接種日から14日以上経過していなければ有効な接種証明書として認められないですか。
- 8 距第2次接种日，未超过14天以上的话，其接种证明会被承认吗？
- 9 入国・帰国後の10日以内に、2回目の接種日から14日が経過する場合は有効な接種証明書として認められますか。
- 9 在入境·回国后的10天以内，距第2次接种日，超过14天以上的话，其接种证明会被承认吗？
- 10 自国の接種証明書には英語の表記がありませんが、どうすれば良いでしょうか。
- 10 本国的接种证明未用英文记载，该怎么办？
- 11 接種証明書の原本の提示は必要ですか。
- 11 需要出示接种证明的原件吗？
- 12 電子的に交付された接種証明書は認められますか。その場合「写し」はどのように提出すれば良いですか。
- 12 是否承认电子版的接种证明？该情况如何提交「副本」？
- 13 日本国内で発行された証明書について、「新型コロナウイルス予防接種証明書」、「新型コロナウイルスワクチン予防接種証」及び「新型コロナワクチン接種記録書」以外の証明書は認められませんか。
- 13 关于日本国内发行的证明，是否承认「新冠病毒预防接种证明书」、「新冠病毒疫苗预防接种证」以及「新冠病毒疫苗接种记录书」以外的证明？
- 14 承認されている国・地域の接種証明書であれば、民間機関等が発行するものも認められますか。
- 14 如果是被承认的国家·地区的接种证明，民间机构发行的证明也会被承认吗？
- 15 ワクチンを異なる2か国で受け、そのうち1回は承認されている国・地域で発行された接種証明書、別の1回は承認されていない国・地域で発行された接種証明書を所持している場合、これらは有効な接種証明書として認められますか。
- 15 在不同的两个国家接种疫苗后，其中一次为被承认的国家·地区发行的接种证明，

另一次为未被承认的国家·地区发行的接种证明时，上述接种证明会被承认吗？

16 ワクチン接種者で待機期間の短縮の適用を受けようとする場合、ワクチン未接種者と行動を共にしても問題ないでしょうか。

16 疫苗接种者在申请缩短待机期间时，是否可以和未接种疫苗者一起行动？

17 年齢要件でワクチン接種が認められていない子どもには、待機期間の短縮は認められますか。また、接種証明書を所持する親と所持しない子どもが同伴の場合には、当該子どもにも待機期間の短縮が認められますか。

17 对于因年龄要求无法接种疫苗的儿童，是否可以缩短待机期间？另外，持有接种证明的父母和未持有接种证明的子女同行时，是否可以缩短该子女的待机期间？

17-1 接種証明書を所持する親と所持しない子どもが同室で待機等する場合には、当該親には待機期間の短縮が認められますか。

17-1 持有接种证明的父母和未持有接种证明的子女在同一房间待机时，是否可以缩短父母的待机期间？

【待機解除の検査や手続等】

【解除待机的检测和手续等】

18 待機解除するための検査は、抗原定性検査（抗原検査キット）でも認められますか。

18 进行解除待机的检测时，是否承认抗原定性检测（抗原检测套装）？

18-1 厚生労働省のホームページに掲載されている検査機関以外の検査機関で受けた検査は有効ですか。

18-1 在厚生劳动省主页记载的检测机构以外的机构接受的检测是否有效？

19 自宅等待機期間中に検査を受けに行っても良いのですか。

19 在自家待机期间内可以接受检测吗？

20 検査結果が陽性となった場合は、どのようにすれば良いですか。

20 当检测结果为阳性时，该怎么办？

21 郵送で検査機関に検体（だ液）を送る場合、10日目より前に採った検体でも良いですか。

21 通过快递邮寄给检测机构检测样本（唾液）时，是否可以使用第10天前采集的检测样本？

【接種証明書の確認】

【接种证明确认】

- 1 自国の接種証明書に生年月日の記載はありませんが、代わりに旅券番号や身分証明書の ID 番号があれば、有効な接種証明書として認められますか。
- 1 本国的接种证明中没有记载出生日期，如用护照号码或身份证号码代替，其接种证明会被承认吗？

生年月日の代わりに旅券番号又は ID 番号等が接種証明書に記載されており、所持する旅券又は当該 ID カード等によって生年月日の確認が可能であれば、有効な接種証明書として認められます。

接种证明中记载着代替出生日期的护照号码或 ID 号码等情况下，持有的护照或该 ID 卡等可以确认出生日期时，其接种证明会被承认。

- 2 自国では、ファイザー、アストラゼネカ又はモデルナ社製「以外」のワクチンが承認されています。その場合、これら3社以外のワクチンを接種していても、有効な接種証明書として認められますか。
- 2 在本国，承认辉瑞、阿斯利康或莫德纳公司「以外」的疫苗。这种情况，接种上述三家以外公司的疫苗时，其接种证明会被承认吗？

認められません。接種証明書で有効と認められるワクチンは、現時点では、日本で承認されているファイザー、アストラゼネカ及びモデルナ社のワクチンのみです。このため、これらの3社以外のワクチンは、例え他国で承認されていても、有効な接種証明書とは認められません。

不承認。目前接种证明中被承认的疫苗只有，日本承认的辉瑞、阿斯利康或莫德纳公司的疫苗。即使其他国家承认上述三家公司以外的疫苗，也无法被承认为有效接种证明。

- 3 自国の接種証明書では、「コミナティ (COMIRNATY)」のメーカーが「BIONTECH」と記載されていますが、有効な接種証明書として認められますか。
- 3 本国的接种证明中记载着「COMIRNATY」的生产商为拜恩泰科 (BioNTech)，其接种证明会被承认吗？

他の条件が満たされていれば、有効な接種証明書として認められます。

如满足其他条件时，可被承认为有效接种证明。

- 4 自国の接種証明書では、モデルナ社製のワクチンで「スパイクバックス (Spikevax)」と記載されていますが、有効な接種証明書として認められますか。
- 4 本国的接种证明中记载的疫苗为莫德纳公司的「Spikevax」, 其接种证明会被承认吗?

他の条件が満たされていれば、有効な接種証明書として認められます。

如满足其他条件时, 可被承认为有效接种证明。

- 5 自国の接種証明書では、ワクチン名が「コビシールド (Covishield)」と記載されていますが、有効な接種証明書として認められますか。
- 5 本国的接种证明中记载的疫苗名为「Covishield(科维希尔德)」, 其接种证明会被承认吗?

現時点では、有効な接種証明書として認められません。「コビシールド」の今後の扱いについては、厚生労働省において本年 10 月上旬を目処に審査します。

目前无法作为有效接种证明。今后对于「Covishield(科维希尔德)」的对策, 厚生劳动省将于今年 10 月上旬进行审核。

- 6 接種しているワクチンは 2 回とも同一の種類 of ワクチンである必要がありますか。
- 6 2 次接种的疫苗必须为同一种疫苗吗?

必要ありません。ファイザー、アストラゼネカ又はモデルナ社製のワクチンであれば、異なる種類のワクチンを接種した場合でも、合計の接種回数が 2 回以上かつ 2 回目の接種日から 14 日以上経過していれば、有効と認められます。

ただし、2 回のうち 1 回が上記 3 社のワクチンであって、別の 1 回が上記 3 社以外のワクチンのケースは、有効とは認められません。

没有必要。如果是辉瑞、阿斯利康或莫德纳公司的疫苗, 即使接种了不同种类的疫苗, 合计接种超过 2 次且从第 2 次接种日起经过 14 天以上的情况, 被视为有效。

但 2 次中 1 次是上述 3 家公司的疫苗, 另外 1 次是上述 3 家公司以外的疫苗的情况, 则视为无效。

- 7 接種証明書に 2 回目の接種情報しかない場合はどうすれば良いですか。
- 7 接种证明中只显示第 2 次的接种信息, 该怎么办?

接種証明書に、

- ・ 2回目の接種情報（当該接種が2回目であること（例えば2／2のような表示）、ワクチンの種類、接種日（から14日以上経過））が記載されており、
- ・ 別途、検疫で回答が求められる「検疫法第12条の規定に基づく質問」において、接種したワクチンは2回ともファイザー、アストラゼネカ又はモデルナ社製のいずれかであることを確認できれば、

有効と認められます。ただし、治癒証明と1回目の接種情報の組み合わせのように、実際に1回しか接種を行っていない場合には、有効とは認められません。

在接種証明中、

- ・ 記載第2次の接種情報（該接種が第2次（例如，表示为2／2），疫苗的种类，接种日（超过14天以上），
- ・ 另外，在检疫时被要求回答「根据检疫法第12条规定的问题」，可确认到2次接种的疫苗均为辉瑞、阿斯利康或莫德纳公司的其中一种时，被视为有效。但是，如同时持有治愈证明及第1次接种信息等情况，实际上仅接种了1次疫苗时，则视为无效。

8 2回目の接種日から14日以上経過していなければ有効な接種証明書として認められないですか。

8 距第2次接种日，未超过14天以上的话，其接种证明会被承认吗？

認められません。例えば、10月1日に2回目の接種を受けた場合、有効な接種証明書として認められるためには、日本入国・帰国が10月15日以降の必要があります。

无法承认。例如，在10月1日接种了第2次疫苗，则入境或返回日本的日期必须晚于10月15日，才能被承认为有效的接种证明。

9 入国・帰国後の10日以内に、2回目の接種日から14日が経過する場合は有効な接種証明書として認められますか。

9 在入境/回国后的10天以内，距第2次接种日，超过14天以上的话，其接种证明会被承认吗？

※例えば、10月1日に2回目の接種、10月11日に日本入国、10月15日に14日経過するようなケース。

※例如，10月1日第2次接种，10月11日入境日本，10月15日接种超过14天的情况。

認められません。14日の期間は、ワクチンの接種で十分な免疫ができる期間等を踏まえて設定しています。このため、日本入国・帰国の時点で確認する必要があり、入国・帰国後に、2回目の接種日から14日が経過するような場合は、認められません。

无法承认。14 天的期间是根据接种疫苗能提供足够免疫力的时间段来设定的。因此，需要在入境或返回日本时进行确认，如果入境或返回后，从第 2 次接种日开始超过 14 天时，则视为无效。

10 自国の接種証明書には英語の表記がありませんが、どうすれば良いでしょうか。

10 本国的接种证明未用英文记载，该怎么办？

接種証明書の翻訳（日本語又は英語）を事前に作成していただき、検疫の際に接種証明書の「写し」と併せて提出をお願いします。

请提前对接种证明进行翻译（日文或英文），检疫时和接种证明的「副本」一并提交。

11 接種証明書の原本の提示は必要ですか。

11 需要出示接种证明的原件吗？

検疫所が、接種証明書の「写し」で内容の確認ができ、当該「写し」が検疫所に提出されるのであれば、原本の提示は必要ありません。

如果检疫所可以确认接种证明「副本」的内容，并且该「副本」可提交给检疫所的话，无需出示原件。

12 電子的に交付された接種証明書は認められますか。その場合「写し」はどのように提出すれば良いですか。

12 是否承认电子版的接种证明？该情况如何提交「副本」？

電子的に交付された接種証明書については、アプリ、PDF・画像・写真等表示形式は問わず、接種証明書の内容が確認でき、条件が満たされていれば有効な接種証明書として取り扱われます（ただし、承認されている国・地域の公的な機関で発行された接種証明書であることが必要です。）

検疫所に「写し」を提出する場合は、検疫所に御相談ください（例えば、検疫所が指定するメールアドレスに接種証明書の電子媒体（例えば、スクリーンショット）を送付していただきます。）。

关于电子版的接种证明，不限制应用程序、PDF·图像·照片等格式，可确认接种证明的内容，且满足条件时，可被认为是有效接种证明（但是，必须为被承认的国家·地区的公共机构发行的接种证明。）

向检疫所提交「副本」时，请与检疫所进行咨询（例如，向检疫所指定的邮箱地址发送接种证明的电子媒体（例如，截图）。）。

13 日本国内で発行された証明書について、「新型コロナウイルス予防接種証明書」、「新型コロナウイルスワクチン予防接種証」及び「新型コロナウイルスワクチン接種記録書」以外の証明書は認められませんか。

13 关于日本国内发行的证明，是否承认「新冠病毒预防接种证明书」、「新冠病毒疫苗预防接种证」以及「新冠病毒疫苗接种记录书」以外的证明？

有効と認められる日本国内の接種証明書は、原則公的な機関で発行されたもので、以下のとおりです。

- ・政府又は地方公共団体発行の新型コロナウイルス予防接種証明書（海外渡航用の新型コロナウイルスワクチン接種証明書）
- ・地方公共団体発行の新型コロナウイルスワクチン予防接種済証、
- ・職域接種等での医療機関等発行の新型コロナウイルスワクチン接種記録書

上記の他に、例えば、在外日本人一時帰国者に対する接種証明書（外務省発行）、国内治験参加者に対する接種証明書（厚生労働省発行）等も認められます。

被承認の日本国内的接種証明，原则上是公共机构发行的证明，请参考以下。

- ・政府或地方公共团体发行的新冠病毒预防接种证明书（用于出国的新冠疫苗接种证明书）
- ・地方公共团体发行的新冠病毒疫苗预防接种完成证明书，
- ・医疗机构发行的在工作场所接种等新冠疫苗接种记录书

上述以外，例如，对于在外日本人临时回国者的接种证明（外务省发行），对于国内临床试验参加者的接种证明（厚生劳动省发行）等均被承认。

14 承認されている国・地域の接種証明書であれば、民間機関等が発行するものも認められますか。

14 如果是被承认的国家·地区的接种证明，民间机构发行的证明也会被承认吗？

外国で発行された接種証明書については、事前に当該国・地域との間で、政府等公的な機関で発行されたワクチン接種証明書であることを条件としており、（当該国・地域の公的な機関が事前に認めているなど特別な場合を除き）民間機関等が発行する接種証明書は認められません。

关于在国外发行的接种证明，必须是由该国家·地区之间的政府等公共机构发行的疫苗接种证明，（除该国家·地区的公共机构事先认可等特殊情况下）民间机构等发行的接种证明书不被认可。

- 15 ワクチンを異なる2か国で受け、そのうち1回は承認されている国・地域で発行された接種証明書、別の1回は承認されていない国・地域で発行された接種証明書を所持している場合、これらは有効な接種証明書として認められますか。
- 15 在不同的两个国家接种疫苗后，其中一次为被承认的国家·地区发行的接种证明，另一次为未被承认的国家·地区发行的接种证明时，上述接种证明会被承认吗？

認められません。2回の接種とも、承認されている国・地域で（公的な機関で）発行された接種証明書が必要です。

无法承认。2次的接种需均为被承认的国家·地区（公共机构）发行的接种证明。

- 16 ワクチン接種者で待機期間の短縮の適用を受けようとする場合、ワクチン未接種者と行動を共にしても問題ないでしょうか。
- 16 疫苗接种者在申请缩短待机期间时，是否可以和未接种疫苗者一起行动？

ワクチン未接種者が同行していて、ワクチン接種者（接種証明書所持者）が待機期間の短縮の適用を受けようとする場合、感染拡大リスクをできる限り低下させる観点から、当該未接種者との濃厚接触となるような接触を伴わない行動を心がけて頂くようお願いいたします。

与未接种疫苗者同行时，疫苗接种者（持有接种证明者）申请缩短待机期间时，从尽可能降低感染扩大风险的观点出发，请注意不要与未接种者发生密切接触。

- 17 年齢要件でワクチン接種が認められていない子どもには、待機期間の短縮は認められますか。また、接種証明書を所持する親と所持しない子どもが同伴の場合には、当該子どもにも待機期間の短縮が認められますか。
- 17 对于因年龄要求无法接种疫苗的儿童，是否可以缩短待机期间？另外，持有接种证明的父母和未持有接种证明的子女同行时，是否可以缩短该子女的待机期间？

両者とも、認められません。今般の入国・帰国後の待機期間の短縮については、ワクチンの有効性等を踏まえて、有効な接種証明書所持者に対して認めることにしています。このため、年齢要件でワクチンを受けられない（接種証明書を所持しない）子どもについて、待機期間の短縮は認められません。接種証明書を所持する親が子どもを同伴する場合であっても、当該子どもについて待機期間の短縮は認められません（今後、新たな科学的知見が得られた場合等、取扱いが変更となる場合があります。）。※なお、仮に3日間の施設待機対象の指定国・地域から帰国した場合、（接種証明書を所持する）親が子どもに同伴するために当該施設で待機することは可能です。

两者皆不可。关于入境·回国后的待机时间的缩短，将根据疫苗的有效性等，对持有有

效接种证明的人予以认可。因此，对于因年龄要求无法接受疫苗(未持有接种证明)的儿童，无法缩短待机期间。持有接种证明的父母与子女同行时，该子女的待机期间也无法缩短。

(今后，如果得到新的科学依据等，处理方式有可能会变更。)

※另外，如果从指定的国家·地区回国，需在隔离点进行3天待机时，(持有接种证明)父母陪同子女可以在同一隔离点待机。

17-1 接種証明書所持する親と所持しない子どもが同室で待機等する場合には、当該親には待機期間の短縮が認められますか。

17-1 持有接种证明的父母和未持有接种证明的子女在同一房间待机时，是否可以缩短父母的待机期间？

16 のとおり、今般の待機期間の短縮の適用を受けようとする場合、ワクチン未接種者との濃厚接触となるような接触を伴わない行動を心がけて頂くようお願いしており、ワクチン接種者と未接種者が同室で待機するような場合は、原則として、待機期間の短縮は認められません。

ただし、常時見守り等が必要であるワクチン未接種の子どもが同伴している場合は、10日目以降に同伴する子どもを含めて全員が検査を受けていただき、全員の検査結果が陰性であれば、(接種証明書を有する)親のみ待機期間の短縮が可能です。(今般の待機期間の短縮はワクチンの有効性等を踏まえた措置であることから、ワクチン未接種者の子どもは、引き続き、14日目まで待機が必要です。)

(今後、新たな科学的知見が得られた場合等、取扱いが変更となる可能性があります。)

如 16 所示，在本次缩短待机时间的情况下，请注意不要与未接种疫苗的人发生密切接触，原则上，接种疫苗者和未接种者在同一房间待机时，无法缩短待机时间。

但是，如果有随时需要照顾的未接种疫苗儿童时，包括第10天以后陪同的孩子在内，所有人接受检测。如果所有人的检测结果均为阴性，只有(持有接种证明)父母才能缩短待机期间。(此次缩短待机期间是根据疫苗的有效性等措施，未接种疫苗的儿童需要持续14天待机。)

(今后，如果得到新的科学依据等，处理方式有可能会变更。)

【待機解除の検査や手続等】

【解除待机的检测和手続等】

18 待機解除するための検査は、抗原定性検査(抗原検査キット)でも認められますか。

18 进行解除待机的检测时，是否承认抗原定性检测(抗原检测套装)？

有効な検査は、PCR検査又は抗原定量検査のみです。抗原検査キットについては、無症状者への検査は適さないとされており、認められません。

なお、自費でのPCR検査・抗原定量検査を提供している検査機関については、下記リンク先をご参照ください。

●厚生労働省 HP（社会経済活動の中で本人等の希望により全額自己負担で実施する検査（いわゆる自費検査）について）

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/kenkou_iryuu/covid19-jihikensa_00001.html

※PCR検査又は抗原定量検査に対応している検査機関に限ります。

有效的检测仅为PCR检测或抗原定量检测。关于抗原检测套装，不适用于无症状者的检测，因此无法承认。

另外，关于实行自费PCR检测·抗原定量检测的检测机构，请参照以下链接。

●厚生労働省主页（关于在社会经济活动中由本人承担全部费用进行的检测（所谓自费检测））

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/kenkou_iryuu/covid19-jihikensa_00001.html

※仅限于可实行PCR检测或抗原定量检测的机构。

18-1 厚生労働省のホームページに掲載されている検査機関以外の検査機関で受けた検査は有効ですか。

18-1 在厚生劳动省主页记载的检测机构以外的机构接受的检测是否有效？

18 の厚生労働省ホームページに掲載されている検査機関以外の機関で受けた検査については、実在する医療機関又は衛生検査所で受けたものと確認ができないため、認められません。

18 对于在厚生劳动省主页上记载的检测机构以外的机构接受的检测，因为不能确认其为实际存在的医疗机构或卫生检查所，所以无法承认。

19 自宅待機期間中に検査を受けに行っても良いのですか。

19 在自家待机期间内可以接受检测吗？

自宅待機期間中においては、不要不急の外出は控えていただく必要がありますが、自宅待機期間を解除するための検査を受けるために検査機関に出向くことは、不要不急の外出には当たりません。ただし、一般の方が利用する公共交通機関等を利用せず、自家用車などで移動してください。

なお、検査機関によっては、郵送で検体を送付することで検査を実施できる機関もありますので、検査機関に事前にお問い合わせください（採取容器などを事前に送付してもらう必要がありますので、ご注意ください。）。

自家待機期間内、需要避免非必要的外出、对于为解除自家待機期間而去检测机构进行检测不属于非必要的外出。但是、不要乘坐公共交通、请使用私家车等出行。

另外、根据检测机构的不同、部分检测机构可以通过邮寄样本的方式进行检测、请提前联系检测机构（采样容器等需提前发送、请注意。）。

20 検査結果が陽性となった場合は、どのようにすれば良いですか。

20 当检测结果为阳性时、该怎么办？

民間検査機関で医師による診断を伴わない検査を受けて結果が陽性だった場合、当該検査機関の提携する医療機関を受診してください。

提携医療機関が遠隔にある場合など提携医療機関を利用することが困難な場合は、受検者自身が、近くの医療機関やかかりつけ医に事前に連絡して対応可能か確認した上で受診するか、または地域の受診相談センターに御相談ください。

在民间检测机构接受未经医生诊断的检测、且结果为阳性时、请到该检测机构合作的医疗机构就诊。

如果合作医疗机构距离较远、难以就诊时、请检测者事先联系附近的医疗机构或和经常就诊的医生确认是否可以应对后、再接受检测、或咨询地区的就诊咨询中心。

21 郵送で検査機関に検体（だ液）を送る場合、10日目より前に採った検体でも良いですか。

21 通过快递邮寄给检测机构检测样本（唾液）时、是否可以使用第10天前采集的检测样本？

10日目以降の検体で検査を行っていただく必要があります。検査日が10日目以降であったとしても、9日目までに採取した検体で検査を実施した場合、有効とは認められません。

需要对第10天以后的样本进行检测。即使检测日在第10天之后、对第9天之前采集的样本进行检测、仍视为无效。